

# VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

*Fa hiel ‚Daniil Morozov‘: vicifal.*

## Disin bejäfa.

### Sinifs datifa.

#### 1. Getan.

1.1. *Datif pö värb.*

1.2. *Datif pö subsat votik.*

#### 2. Getan nüna: lüspikäb u beladetäb.

2.1. *Datif pö värb.*

2.2. *Datif nen värb.*

#### 3. Frutidan.

#### 4. Damükäb.

#### 5. Jenets fikulik e dotabiks.

#### 6. Sinifs süntagik.

6.1. *Fonät.*

6.2. *Dunölan pö värb komplitik.*

#### 7. Sinifs, kelis datif eperon in Volapük.

7.1. *Datif suföläna.*

7.2. *Sinifs votik.*

A. *Datif lüoda u mufa.*

Ä. *Datif leigoda.*

B. *Datif neseکیدik* (latino: ‚dativus absolutus‘).

#### 8. Kludods.

#### Lised värbas in veged pemäniotölas.

Datif binon deklinafom patik Volapüka. Vioveno veütik binon, jenöfot et jonülon, das yeged Volapükik balid ela „Volapükagased pro Nedänapükans” eprimon me gebäd datifa: „Volapükafleses obsik ed utanes, kels nitedälons in Volapük”. Tapladü deklinafoms votik, datif binon fümöfik pö cein seta, äsä penunos in bagaf teltumdegtelid ela „Gramat Volapüka”, sevabo: „Pö loveükam seta dunalefomik in sufalefom, demod ai blebon demod e kludo bleibon binön in datif. Sam: jipul at egivof **söre oka** buki < buk pegivon fa jipul at **söre oka**.” Ye gebäd verätik datifa in Volapük jinon binön fikulik pro slopan nutimik püka at, bi suvo davedükon pölis. Kodidob atosi defe nünas zesüdik in gramatibepenot calöfik; fe hiel Arie de Jong saido epebenom patädis deklinafoma at, ab liedo enenom nosi dö sinifs datifa e jäfid demoda pö set. Cedü ob, sekü atos Volapükans nüblinons ini Volapük sinifs ömik datifa in natapüks difik komädölis, e pöls süikons. Binos nitedik, das säkäd ot ädabinon igo timü ‚Schleyer‘; hiel Oskar Kausch: Volapükan famik < äpenom tefü atos: „Pökoy suvikumo tefü geb verätik datifa, ka tefü ut genitifa. Datif pötöfon pö säk: „kine-li?” „lü kin-li?” („kime-li?” „lü kim-li?” „kife-li?” „lü kif-li?” „kise-li?” „lü kis-li?”) e binon deklinafom kilid subsata u lölotas vödas ko on. Geb datifa sio binon boso fikulikum. Ye if tikoy kuratiko, i deklinafom at no binon fikulik” (el „Volapükabled lezenodik”, yel: 1903, pad: 1104; vödem rigädik: „Pökon ofenikumo tefü gebam velätik kimefala ka kimafala. Kimefal pötom säke: „kime“ („kife“, „kise“)? e binom deklinafal kilid subsata u lölotas oma. Gebam kimefala binom jeniko boso fikulikum. Yedo, if tikon kulädiko, i deklinafal at no binom fikulik”).

Ad büoneletön säkädi tefik ün fütür esludob ad numädön e kaladön sinifis Volapükik datifa leigodü pats tefik natapükas anik. Pro zeil at evestigob vödemis dasamik Volapükik (materis ela „Volapükagased pro Nedänapükans”, diateki nulik, eli „Gramat Volapüka” fa el de Jong, eli „Bienalak”, vobotis anik ela ‚Krüger‘) sa vödalisedis konfidovik. I lised de cifal: ‚Hermann Philipps‘ < ko tikodayumäts tefik efruton obi, bi danädü doküm et eküpob patöfis nitedik anik datifa. Jenöfo el Hermann Philipps it büikum ka ob äprimom ad penön yegedi yegäde ot

pidedietöli. Bo labom tikamagotis nitedik votik, ed onotukom ün fütür voboti lönik okik dö säkäd fikulik at.

Valemo subsat in datif malon getani (dina u nuna). Sinif valemik at kanon padilädön ad ans dabinotikum.

## 1. Getan.

### 1.1. Datif pö värb.

Sinif at datifa süikon pö värbs giva, geta u labükama. I kanon palovegivön din neyegik (cal, tikod, patöf, ...). Numädobös värbis tefik! Semikna vü kläms panunos, das ma vödems dabinik sotüls anik gebäda mögons-la, sevabo värb nu äreigülon me kusatif bal, täno me kusatif sa datif.

- *blinön, geblinön, loveblinön* (eke bos), *seablinön* (sam: *äbakoms ziliko bodi, keli äseablinoms aldeliko menes pro janed*), *lüblinön* (sams: „votükams, kels *pelüblinons Volapüke*”; „alan <...> *älüblinon neseکیدiko de od votükamis ini Volapük*”; „feits <...> *elüblinons dine siblimik obsik dämi mu vemiki*”).
- *bötön* (eki, eke). Sam: *äbötom lotanes oka zibädis lehitik*.
- *büdakipön*. Sam: *Redak büdakipon oke gitäti ad refudön notedis*.
- *dagetön* (eke bos). Sam: *ad käledön komoti Goda, keli edagetom oke ko blud lönik okik* (duns paostolanas: XX, 28).
- *daifidön* (eke bos).
- *dajonön* (eke bos; oki eke, lo ek).
- *dalabükön* (eke bos). Sam: *äpromom ad dalabükön oni ome e posbinükäbefe omik*.
- *debön* (eke bos).
- *dilön* (eke bos). Sam: *dilön ode, odes bos*. I daloy vitön gebädi datifa pö värb at, sevabo stukots sököl mögons: „*dilön bos bevü seimans*”, „*dilön bos ko ek*”.
- *ditibön* (eke bos). Sam: *ditibön liegi kemenes*.
- *dütödön*. Sams: „*Vödastabe ot dütedoy vödi: ‚sunu’ <...> e vödi: ‚savitri’: sol (‘generator’) <...>*”; „*Pedütedom midunanes*” (Marcus’: XV, 28); „*Pedütedom bevü midunans*” (Lucas’: XXII, 37); „*If demoy te sinifi vödä, aniks subsats, ladyeks e pönops, kels seimiko u bosilo notodons fomälodi numa, kanonsöv padütödön numavödes nefümik*” (el „Gramat Volapüka”, bagaf: 69).
- *dütön* (eke bos; sam: *dütön oke kläno moni*), *midütön* (*oke dili mona, bos suäma*).
- *lüdutükön* (eke bos). Sam: *ma mafäd lekreda, keli God elüdutükom one* (elanes di ‚Roma’: XII, 3).
- *gaenön*. Sam: *gaenön Volapüke limanis nulik*.
- *gebidükön* (eke bos). Sams: „*gebidükobs gasedi Volapükanes*”; „*ägebidükom ome bukemi*”.
- *geridön, gerükön* (eke bos), *gerükotön* (eke bos; sam: *Ägerükotof dili spoda okik in Volapük e gasedis ömik se yels balid Vpa cifale telid*).
- *givön, gividön, degivön, gegivön, gevön, legivön, lügivön, nügivön, lovegivön, lovegevön, seagivön* (eke bos), *givulön* (sam: *ogivulob ole vilöfo dämi*), *givulidön* (eke bos), *kegivön* (eke bos; sam: *äkegivom ome komandapenädi lü ‚Lyon’*), *givülön* (eke bos; sam: *pösod bal, kele kadämans votik givülons nämäti semik*).
- *gönädön*. Sam: *Cal potacifa äbinon goldinameinäd veratik pro utan, kele cal at pigönädön*.
- *kalükön* (eke bos). Sams: *No kalükolös omes sinodi at!* (duns paostolanas: VII, 70); *atos pekalükön ome as gid* (elanes di ‚Roma’: IV, 3).
- *komitön* (eke bos).
- *kospolön* (sam: *luvien äkospolon omes flumi benosmela*), *lovepolön* (eke bos).
- *kredidön, mikredidön* (eke bos).
- *kulön*. Sam: *mans bofik at äsvo äkuloms Vpe dönu vegi se xil ini vol lölik*.
- *lärnükön* (eki seimane). Sam: *As pulil degtelyelik pälärnükom jukele*.
- *läükön* (bose, lä bos). Sams: „*eläükobs lä nüüm lätik tiädabledi pro utans, kels vipons ad kipedön timapenädi*”; „*oläükön lä xamavobod oka i vödemi rigädik*”; „*Völadeke bisarik et*

**älüükom dispenädi**". Datif äkomädon põ värb at te balna, bo sekü cänid värba loveädik voik ko ut loveädik demodik sümik: *lüükön*.

- *lüükön* (bose seimosi). Värb at i pagebon as ut metaforik saga. Sam: *Cedü ob ba komandabos, ad lüükön põnopos löpik nog põnopi bal...* (el „Gramat Volapüka”, noet: 8).
- *ledutükön*. Sam: *edadeidom in Kanaän netis vel, ed eledutükom länis onsik ones* (duns paostolanas: II, 19).
- *lenükön*. Sam: *älenukoms ome mänedi leredik* („Matthaeus’: XXVII, 28).
- *lofön, lülofön* (eke bos).i).
- *loveädön* (yegode, ad yegod). Sams: „värb loveädik *loveädön vobedi oka ad yegod*” (vödabuk gretik), „*Yegods binons gramatiko dins, keles värb kanon loveädön vobedi oka*” (el „Gramat Volapüka”, bagaf: 210).
- *loveükön* (eke bos).i).
- *lücödetön*. Sam: *lücödetoy ele trüitolöd kemenis ola! soäsä vilol, das trüitons oli* < völadi gretikün.
- *lüfänön*. Sam: *älüfänofs ome me fäns binü pafaplüms koldüli*.
- *lükonfidön* (eke bos).i).
- *nüpedön*. Sam: *So tüv bakteras ai nulikas as malädikodians enüpedon dü lunüp stäpedoti okik kanseravestige sperimäntik*.
- *nüskutön* (eke bos).i).
- *pelön, fipelön* (eke bos).i).
- *posbinükön* (eke bos).i).
- *potön* (eke bos).i).
- *prididön*. Sam: *no oprididol lani obik disvole* (duns paostolanas: II, 27). In diatek nulik datif põ värb at labon difüli siämik topa.
- *prodön* (eke bos).i).
- *prünön* (eke bos).i).
- *ramenön* (eke bos).i).
- *remön* (eke bos).i).
- *retükön* (eke bos).i). Sam: *Eretükob obe manis velmil* (elanes di „Roma’: XI, 4).
- *rogön*. Sam: *nämädans ömik ürogoms okes kult*.
- *sedön, lüsedön, nüsedön* (eke bos).i).
- *seikön* (eke bos).i).
- *selön* (eke bos).i).
- *senälükön* (eke dalestümi).
- *slopükön* (eki pro bos; eke). Sams: „*slopükolsös limanis nulik*”; „*islopükob menis mödik pro Volapük*”; „*el ‚Kerckhoffs’ ya islopükom oke Vpanis jäfüdas valik nolava*”.
- *spetükön* (eke bos).i).
- *stäpodön*. Sams: *Atosi ästäpodon freda meme okik* (sevabo: „atosi ämemidon freda”); *ostäpodob ones lonis obik* (hebrejanes: VIII, 10).
- *stiamön* (eke debi).
- *sukön* (eke bos).i).
- *sumön* (eke bos).i).
- *supladön*. Sam: *utan, kele supladob nami, geton Saludalanali* („Duns paostolanas”: VIII, 19). I pägebon stukot votik, sevabo: *supladön namis sui ek*.
- *suseidön* (bos).i sui ek; bos).i eke). Sams: „*If suseidoyöv lehäti sui kap omik...*”; „*ävilom suseidön ofe stolahäti*”.
- *suseitön* (eke bos).i; bos).i sui ek).
- *tanätön* (bose seimos; bos).i ko seimos). Sams: „*Yulam pätanäton suvo ko lüvok maleditas, neläbas u mifätas*”; „*Primo no nog ätanätöy radini luranine*”; „*ätanätom dabini musakas flumedableine*”.
- *tikodükön* (eke bos).i).

- *välön* (eke bosì).
- *viktimön*. Sam: **viktimön lafi skipa mele**.

Semikna fikulos ad distidön datifì giva ed uti lüoda. Suvo atos tefon värbi: *tenükön* e defomotis ona. Po värbs at daloy pladön subsati in datif u subsati kobü präpod ömik (*lü, äl*). Sams:

- **Lütenükob veigotane** nami, in kel klänedob franis tel;
- *Nen ladöfäl mödik ätenükofs ofe* nami, e pö tim tieda, alan plä jivisitan äspikon dö bolit e poedots sublimik;
- dalofs **lütenükön odes** nami;
- **Älütenükof obe** namis lunedìk feinik bofik oka;
- **ätenükoms ode** namis;
- älügolof ko nams **pitenükol lü man**;
- **Kife lütenükof-li** läd ‚Lindberg‘ nami okik?;
- *Ädeflapob slenädi flada labü el ‚De Grave‘ ed älüütenükob* oni **ome**;
- **älüütenükof**, ven äseilom, nami lunedìk okik **lü mud** oma;
- *Dokan ‚Hausenstein‘ ätenükom* namis oka **äl flans** valik.

Pö jenets mödikum lütenükam pämäniotöl in vödems nama eke binon jonül glidota, pö kelos balan muton brefüpo kipön e pedön u kidön nami votikana. In tradutod fa el Johann Schmidt konota: „Bienalak” i pägebon datif lüoda, sevabo: ...domakat gretik su stolajuged ätenükon oki, ed äröbon bäki oka ta nam omik, keli nentiko **äkoltenükom one**. Alo gebäd somik no binon suvöfik in Volapük. Ekö! sams votik: **lüflekölöd utane**, kel flapon oli sui cüg olik, i votiki (‚Lucas‘: VI, 29; leigodolsös: *mun ai lüflekön flani ot oka lü tal*); **seidön eke** neifi len gug oma (se fövots ad vödabuk gretik).

Bo is i sötob mäniotön värbi: *jedön* < sa defomotis ona. Sams: „**jedön bodis dogiles**”; „**Lüjedölöd doge** bomi!”; „klöbül <...> **sejedon** voki oka **zifanefe slipöl**”.

I datif pö värbs seda kanon malön topi as zeilamapün. Kösömo pro atos pagebons pö värbs pola präpods, as sams: „äblinom **lü kvisinöp** gasedis pimagodöl”; „äblinons **lü melajol**”; „alan äblinom seilölo jamodis okik **lü lecek** lönik oka”. Ye pö värbs seda medü pot datif noe kanon malön pösodi, abi topi. Sams: „gased **pasedon** glato difikes **bukemöpes** niverik, **reidöpes** notidik, **studanaklubes**, si! igo **netafede**”; „gased at **pasedon ladetes** mödik in lomän e fuginän”; „Dü tim ze lunik **esedobs** gasedi telmulik obsik, pläso **limanes** Vpaklubas, nomöfiko difikes **stides**, **klubes** e **pösodes** in lomän e fuginän...”; „Tuveds kanons **panüsedön** bü d. 10id tobula **ladete** Volapükagaseda in ‚Leiden‘ (Nedän)”; „Demü propagid gased at **papoton** i nomiko **ladetes** distik in nilän e fuginän”.

### 1.2. Datif pö subsat votik.

Subsat in datif ko sinif ot getana i kanon as läod fümetön subsati votik. Kösömo subsat somik pafümetöl malon dini pegivöl, zuo dabimon värb loveädik demodik tefik labü stamäd ot. Ekö! sams anik:

- **legivot mote** (‚Gramat Volapüka‘, bagaf: 230); *atans valik egivons ini monabog asä legivoti Gode bosì de bundan oksik* (‚Lucas‘: XXI, 4); *temadünans pakosididoms se legivots teme* (pened balid elanes di ‚Corinthus‘: IX, 13); *Ol kanol yufön eli ‚Chessman‘! <...> Medü legivot monik ele ‚Nationaal Bureau voor Reclassering‘ (= Bür netik pro dönusogätam)...*
- *med votik no ädabinon, äsä sed „pö pöt”, sevabo dub kegiv peneda eke, kel ävisiton topi, lü kel pened äjonidon, ud i medamü nafan.*
- „Pö **gev** komitas **kadämanes** cifef kadäma mögiküno odemon nunis ef”; „**gev** kleilükama **cede** notik”.
- zögön nog boso **lovegivi** ona (liseda literata) **bükapedöme**.
- *Nu begom valikanes, kels fägons ad yufön omi ön jäfüid at, ad stütön omi dub lüsed ladete omik nünis u yegis... (sinif zeilamapüna, äsä pö värb tefik: lüsedön).*
- *Propagid oplöpon gudiküno dub lüpotam* yegebas dö Volapük **delagasedes** topik.
- *Kodolös, das plin ela ‚Bekhten‘ blümükom sakrifoti* gretik **lanane** at!
- *Ün tims mu vönädiks lof* ela ‚tabua‘ **pösode** cädik äsinifon...

- ...himatan jiflena ga sio ävilom prünön franis 800 ädeföl; **deb ome** äbinon gudikum ka dalabotane, äplänom.
- *De voms valik suemof gudiküno fluni lanöfe votikana stüma.*

I datif soelöfik kanon pagebön as set defik pö gespik. Sam:

- „*Stim pro plin obik,*” äfovom, „*buon pö ob bu val. No kanob sufälön tikodi, das om eseadom len tab ko luman, äsä ob binob, e sevob medi te bali ad moükön obe lepidi at.*” — „*Ed at binon-li?*” reg äsäkom. „*Das ol gevol obe noubadiplomi.*” — „**Ole-li?**”

Ye suvo uto, kö datif-läod äbinonöv mögik, äkomädon lölot vödä binü subsat in fom rigik e präpod. Sams:

- *legivots in mon e gren pro temigaledans;*
- *legivots pro el ,Neferu-Ra’;*
- *gev diplomias pro mödiks calas e dinitas;*
- *äblümükoms sakrifoti gretik pro el ,Khonsu’.*

Mutob konstatön, das datif sio zesüdon te pö värbs loveädik demodik, as läod binon te bal fomas mögik.

## 2. Getan nüna: lüspikäb u beladetäb.

### 2.1. Datif pö värb.

Värbs, kels malons nunami, labons patöfis anik gebäda, sevabo suvo in vödems reigülons te me datif, vüo yegod (subsat in kusatif) u subyet (pö värb in sufalefom) peplaädons dub sekidaset, kel ninädon nüni penunöl (e binon mögik setistuk stedöfik, ü saitot, e setistuk nestedöfik). Tefü värbs anik cenöf dabimon: nu reugülon me datif, täno me kusatif, zuo pö jenets valik subsat sekidik malon lüspikäbi. Värbs grupa at noe malons nunami balugik, abi stigädami (büdi). Numädobös vödis tefik, kelis edepenob!

- *befeitön* (eki, bos; eke bos).
- *begön, dabegön, lebegön* (eke bos).
- *blametön* (eke bos).
- *bligädön* (eke bos), *bligön* (eke ad dunön bos).
- *büdön* (eke ad; eki ad; eke bos). Sam: **ibüdofo me atosi.**
- *büdülön* (eke bos).
- *danädön* (eke bos).
- *daplönön* (eke bos).
- *dedietön* (eke bos; oki bose). Sams: „**üdedietof oki dugäle cilas oka**”; „yeged **pededietöl mebe oma**”.
- *dikön* (eke bos).
- *dunidükön* (*dini cödäle; mobi pö kadäm*).
- *foseidön* (**kadäme** mobis).
- *garanön* (eke bos).
- *jonodön* (eke seimani; eke bos). Sam: *„Massenet’ äjonodom obi ofe...*
- *jonön, lüjonön* (eke bos), *jonülön* (eke flenami; feudastimodi eke), *lejonön* (eke bos; sams: „**Atosi paset elejonon obes**”; „**Älejonon ones dinis mödik in parabs**”).
- *kleilükön* (eke bos).
- *koefön* (eke bos).
- *komandön* (eke bos).
- *konön* (eke bos).
- *konsälön* (eke bos).
- *küpälükön*. Sams: „**küpälükön volane fe mifäti**”; **küpälükön reidani ad, tefü bos**”.
- *ladetön* (eke bos).
- *lesiön* (eke bos).
- *lofädön* (mobis sekretane).
- *lonöfükön*. Sam: *sötob lonöfükön oles bukis lul ela ,Moses’.*
- *lonülön* (eke säki, bligädi).

- *loreidön* (eke bosì).
- *loseidön* (eke bosì). Kanoy loseidön sákadi, statudis, baládi, parabi, kali, ...
- *lúvokön* (eke; lü ek; eki).
- *malön*. Sam: *koridilekan* <...> **ämalom koranefe me jästs**.
- *mebön* (eke bosì). Sam: **Omebom oles**, *vio ekondötob* (pened balid elanes di ‚Corinthus’: IV, 17).
- *meibön* (eke; eki).
- *mobön* (eke bosì).
- *notodön* (eke bosì).
- *notükön* (eke bosì).
- *numädön* (eke bosì, bosì pro ek).
- *nunädön* (eke bosì; oki seimane).
- *nunön, nünön* (eke bosì; eke dö bos; eke, das).
- *lenunön* (eke bosì). Sam: *I zifanes votik mutob lenunön gospuli regäna Goda* („Lucas’: IV, 43).
- *penön* (eke bosì).
- *plänön, plänädön* (eke bosì).
- *plekön* (eke bosì).
- *plonön* (eke bosì; eke dö bos).
- *plösenön*. Sam: *O läds e söls! dramaf, keli elabobs stimi ad plösenön oles...*
- *povokön* (eke bosì).
- *predön* (eke bosì; eke dö bos).
- *profetön* (eke bosì; eke dö bos).
- *promön* (eke bosì).
- *riprodön* (eke bosì).
- *sagön, gesagön, lesagön, büsagön, büosagön* (eke bosì, nosi). Sam: **sagobs dani ladöfik Vpaflenes**.
- *säkön* (eke bosì), *dasäkön* (eke bosì; eki).
- *seivükön*. Sams: „,Elisabeth’ idagetof de ‚Erich’ komiti ad **seivükön ele ‘Reinhard’**, dü fabin oma e mota, logamis jönikün de züamöp nilikün...”; „**Eseivükol obe** vegi lifa” („Duns paostolanas”: II, 28).
- *sevädükön* (eke bosì). Sams: „Yesus **ädasevädükom** oki dönu **tidübes** lä Lak di ‚Tiberias’ ”; „vöds, medü kels men **sevädükön votikanes** tikodi oka” (el „Gramat Volapüka”, bagaf: 202).
- *lesevädükön* (eke bosì). Sam: *Ästeifom mögiküno ad lesevädükön oke kösömotis e meugi läna*.
- *spikön* (eke bosì; ko ek; püki), *taspikön* (eke bosì), *vüspikön* (eke sagi; sagi eka), *gespikön* (eke bosì; eki me vöds; sam: „no ägespikom ofe vödi bal”), *lüspikön* (eki; eke; sams: „**älüspikom komanis** me benokömaglid”; „**älüspikom ome** nelaodiko”; „In zif ‚Damaskus’ **pilüspikob** fa man lä sütagul iseadöl”; „**älüspikom omes** in hebrey”; „**lüspikob oles** in peneds”), *seluspikön* (eke bosì; sam: *äproibom ad seluspikön eke utosi, kelosi inunom ome* [duns paostolanas: XXIII, 22]).
- *suemükön* (eke bosì).
- *telegrafön*. Sams: „**ätelegrafoms ome** suämavotikamis valik su makef”; „Ätelegrafom obe : **fat ola malädöm vemo. Kömolöd sunädo isio!**”.
- *temunön* (eke bosì).
- *tidön* (eke bosì).
- *trätön*. Sams: „Drimamagod **eträtön-li ole** nemi zifa?”; „nam paelik at **üträtön ome** utosi, kelosi logod ofik iklänedon ome”.
- *trätülön* (eke bosì).
- *vipön* (eke bosì), *lüvipön* (eke bosì).
- *vokädön* (eke; lü ek), *lüvokädön* (eke bosì; eki).

- *yulön* (eke bos).

Pö värbs saga lüspikāb kanon pamalön medü subsat po präpod: *lü*. Møg somik pejonulon ya in bagaf: 252 < ela „Gramat Volapüka”, kö säk sököl ekomädon:

- *Lü kim espikol-li?*

Mod somik suvo pägebon in tradutods ad vedükön stüli lezälikumi. Sams:

- *Täno ‚Petrus’ äspikom lü Yesus...*
- *reg äspikom dönu lü ‚Khonsu’.*
- *äplekof us lü ‚Allah’: Paleloböla ä Sublimäl...*
- *Tän äprimom ad spikön lü ons in parabs...*
- *Ibä lü ols, o pagans! spikob...*

Ye semikna pö jenets sümik vemükam stülik äjinon defön. Täno, äsä säk löpo pesaitöl ejonulon, gebäd präpoda: *lü* < pla deklinafom kilid kazeton, das utan, kele sagoy bos, binon pato veütik, e digädonös küpäli patik reidana. Sams:

- *Kilans no ädaloms spikön lü ods...*
- *„Binos soar jönik! o flenädan!” el ‚Marcel Lantier’ ävokädöm lü om.*
- *äplonof täno lü mastan oka: „O mifät kion! Kat efidon miti valik!”*
- *äspikom nelaodiko e lafiko lelilamoviko lü ok it...*

## 2.2. Datif nen värb.

Beladetäb i kanon pamalön medü datif neseکیدik, kel jäfidon as tiäd u dediet. El „Volapükagased pro Nedänapükans” älabon tiäd is e dedietis mödikis somikis, as sams: „Volapükafenes obsik ed utanes, kels nitedälons in Volapük”; „Volapükafenes obsik”; „Volapükanes valik”. I daloy cedön, das pö jenets sümik subsat ut pemoädon, keli fümetonöv läod in datif (sams subsatas somik: *pened, penäd, nun, beg, lüspikot, ...*). Lölot somik vödas me subsat in nominatif e subsat in datif binädöl kanon jäfidön as tiäd. Sams: „Pened Volapükanes de cifal: ‚Jakob Sprenger’ ”; „Pened redake dö mob söla: ‚Johann Schmidt’ ”; „Pened de ‚Paulus’ elanes di ‚Roma’ ”; „Pened de ‚Paulus’ Galatiyänes”; „Pened de ‚Paulus’ ele ‚Timotheus’ ”; „Beg pükavanes stimik, kels kompenons pö kobikam tü 1936, gustul, 26 <...>”; „Nun Yuropanes valik” (tiäd penäda); „Pened notik slopanefe diala obsik” (donatiäd). Balna pö tiäd poedota se Deutänapük pitradutöla ön jenet ot pla datif pägebon subsat po präpod: „lü”, sevabo: „Lü ‚Schleyer’ ”. Bo ettimo flun püka rigädavödema äkodon defi datifa. Ma küpedots obik, sis yel: 1950 < redak ela „Volapükagased pro Nedänapükans” lölöfiko estopedon ad gebädön datifi neseکیدik pö tiäds, ab äpenon samo: „Lü reidans lestümik obsik”. Ba kod atosä äbinon utos, das mäniot gebäda somik datifa ädefon in el „Gramat Volapüka”. Bü brefüp jenäd güik äjenon, sevabo ma dibätükam progedik nola Volapüka donatiäd gaseda obsik pianiko pävotükon, jüs datif ivikodon. Leigodolsös sotülis anik donatiäda et: „Sirkülapenäd ad Volapükafenef” (nemu dü yel: 1993), „Sirkülapenäd lü Volapükaf lens valöpo” (sis yel: 1994), „Sirkülapenäd Volapükafenes valöpo” (sis yel: 2014), „Sirkülapenäd Volapükanes valöpo” (sis yel: 2020).

Jenets sümik binons kedets primik penedas paostolana, ven no subsat, ab värb (*penob, penom*) defon, as sams: ‚Paulus’ <...> *komote Goda, <...> saludanes pevälöl, ed i valanes in tops valik* (pened balid elanes di ‚Corinthus’: I, 1, 2); ‚Paulus’ <...> *svistes saludik ä fiedikes in Kristus tö ‚Colossae’* (elanes di ‚Colossae’: I, 1, 2).

In natapüks datif neseکیدik suvo pagebon i pö noetil dö lüspikāb fo vöds paspiköl in dramat, pö nüpenäd su din palegivöl, pö lüodijonian sütadakosädik. Ma vödems dasamik Volapükik, Volapüko pö jenets at daloy gebön subsati kobü präpod: *lü*. Ekö! sams anik:

- *Man (lü flen okik): „Kanöl-li prünön obe moni? Labob monadefi.”*
- *Himatan Lamerikānik lü jimatān yunik okik: „O ‚darling’ ! fided at binü zibs peflödöl binon süperik! Esäflödöl-li ol it vali?”*

Ye pö telpikots i binon mögik datif, sam:

- *Jipul bal jipule votik: „Dins smalik et oma bemagivons obi: vilad smalik oma, yakt smalik oma”* (saitoti at kanoy trāiton as set defik, pö kel värb: sagof < pemoädon).

Pö nüpenäd su legivot datif no äkomädon, as sam:

- ...älofom zigarülis se bokod largentik labü nüpenäd sököl: „**Lü kevoiban** digik obik. *Presidal: Truman*’.”

In nunedapenäds pö tikodayumäts sümik kanon pagebön el *pro*, sam: *Te pro tävans* (bagaf: 204 < ela „Gramat Volapüka”).

Datif nen värb i suvo komädon pö spikeds, vokäds, notodam dana, vipa, glida, e reta. Jenets somik ma bagaf: 205 < ela „Gramat Volapüka” paträitons as sets defik, pö kels demü bref e nüvobed fäküköl vöds mödik pemoädons. Ekö! ön mod kinik el Arie de Jong edönujafädöm spikededi Volapüka:

*(näi püks difik vola) lüvipobs menefe bal, püki bal.*

(Is mutob küpetön, das sets defik mödikün sota ot tio ai papenons ko lintelek finotü oks pla pün, bo sekü pron kösömik vokädik.) Ekö! sams votik setas sümik ko datif (nen lölöfükam pasäjüfö!):

- *Gode dani!*
- *Gode dani, das no esäkob ole düpi tü zeneit!*
- *Gode lobi!*
- *Dabeni ole!*
- *Ole: dani, o söl: ‚Reijnders’!*
- *Malediti utane, kel no löfon Söli: Yesus Kristus!*

Ye pö jenets at i kanon pla datif pagebön subsat po präpod: *lü*. Sam: **Dani lü God**, *kel koedom levikodön obis nämätü Kristus...* (pened telid elanes di ‚Corinthus’: II, 14).

Binos nitedik, das stukot mögik votik jinon binön nedälovik, efe ut labü subsat in nominatif stadöl ä vipi u duni sümik nemöl. Is te neletian bal binon-la: pos lölöfükam seta värb no ostadon in fom pösodik („vipob”, „sagob”), ab in ut neyegik. Too balna el Sleumer ätradutom vödemadiledi ela ‚Zendavesta’ ön mod sököl: **Lelob ele ‚haoma’!** *bi vedükon lani pöfikana leigo so gretiki, äsä uti liegikana. Lelob ele ‚haoma’!* *bi vedükon lutäläkti fopanas so gretiki, äsä täläkti sapanas.* Is kanoy fomälön värbi seimik, as sams: „Lelob (tonosös, pavokädosös) ele ‚haoma’!” Ye no daloyös söfolön sami ela Sleumer ön jenet at! In Volapük datif pö vokäd nen värb te kanon pagebön ko kusatif.

Tefü atos i vilob saitön vödemadiledis anik, pö tradut kelas ini püks mödik datif kanon-la pagebön, ab defon in Volapük:

- *Stim binonös laidüpio lü om!* („Pened elanes di ‚Roma’ ”: XI, 36).
- *Benäd e püd binonsös lü ols dub God: Fat obas e Söl: Yesus Kristus!* („Pened balid elanes di ‚Corinthus’ ”: I, 3).
- *Dan binonös lü God, kel givom obes vikodi dub Söl obsik: Yesus Kristus!* („Pened balid elanes di ‚Corinthus’ ”: XV, 57).
- *Püd binonös lü ols!* („Lucas’: XXIV, 36).
- *<...> lü om, lü God sapik balik, dub Yesus: Kristus glor duton laidüpio. So atos binonös!* („Pened elanes di ‚Roma’ ”: XVI, 27).

Ma vödabuks e vödems anik, datif, kel malon beladetäbi, i kanon fümetön as läod subsati votik. Sams:

- *lenun ele ‚Maria’;*
- *prom eke; prom ele ‚Abraham’;*
- *Bi peneds ömik pädänanas omik röletanes onsik in Merop no ärivons ladetis oksik...;*
- *pened notik eke;*
- *dub meib atas oles;*
- *äprimof me notüd nete okik reigi de ziläk Nedänik;*
- *Eles ‚Therese’ e ‚Frieda Schachleiter’ penedi balid in Volapük dö lüköm ini top isik...* (set at binon defik, bi värb seimik defon, as sams: „epenob”, „esedob”, ...);
- *ävilom sedön onis ofe kobü peneds mote oka;*
- *äkompenom nomöfiko pö tid jenöfik ciles bäldikum;*
- *As dan ministerane dinädas foginänik oka demü vobod nendemädik omik. Ministeran-*



Presidan: ,Attlee’;

- *Ed ad säk votikane*, va ädalabom dauti, gespik leigo ätonon siölo;
- *Äflekome oki me levüds notidik Vpanes spearik ed ädabükome i ün yel: 1913 in Deutänapük lifibepenami smalik ela ,Schleyer’;*
- *no labobs mide bligi* (elanes di ,Roma’: VIII, 12).

Kösömo tefü subsat ko läods sümik dabinon värb loveädik demodik labü stamäd ot (sam: *promön eke, prom eke*). Ye semikna de subsat pemäniotöl te kanoy defomön värbi loveädik voik ud igo neloveädiki (*dan eke, danön eki*). Sams:

- *ko danisag eke* (plütafraseod finotü pened).
- *Ko lebeg Gode* <...> äpromof.
- *presidan äfärmükome kobikami me vöds dana gretik vomüle: ,Stok’ e kore ofik.*
- *Äcedom buikumo oni (fidi) as blig lezälik patik, keli ämutoy fölon asä dani nate demü giviäl onik.*
- *samans jepe.*
- *dub benäd bundanik mödikanes.*

### 3. Frutidan.

Subsat in datif kanon malön getani fruta seimik, sevabo utani, keli tefon vobed värba. Pö jenets somik suvo difül siämik yufa dabinon. Sinif somik datifa jinon süikön pö värbs sököl.

- *bailön*. Sam: *sav äkömon dub kermetatrup, kele blövayäkan äkanom bailön oki asä eli ,homme fort’ (= man nämik), e flenädan omik asä lecekadünani.*
- *bläfön, benobläfön* (eke bosì).
- *bönön* (eke blesiri, läbi).
- *brefükön*. Sam bal dotabik: *luman ibrefükome obe tävi näütik.*
- *büojonidükön*. Sam: *vilobs kludo deseitön fledi alik e sini obis tädöli, e belifön sufälo karieri obes pebüojonidüköli.*
- *dälön* (eke bosì; eke ad).
- *duinön* (eke düneti, yufoti).
- *dunön* (eke plitodi). Sam votik: *Klu utosi valik, kelosi vilol, das mens dunons ole, dunolöd i ones!* (,Matthaeus’: VII, 12).
- *fägükön* (eke bosì; eki ad). Sams:
  - *Volapükaflens* <...> *ofägükons obes dub slopükam lebonedanas nulik ad gretükumön gasedili obas;*
  - *Ad fägükön ye cifali ad demön pö cälod somik i vipis Volapükanas...*;
  - *Delabuk* <...> *efägükön eli ,Prof. Kaufmann’ ad suimön kuratiko zitevi omik...*
- *fasilükön* (eke bosì).
- *frutidön* (eke bosì). Sam: *Utos binon givot, kelosi frutidol ole de ob...* (,Matthaeus’: XV, 5). Kösömo demod pamoädön pö värb at.
- *gitodön* (eke ad; eki). Sam: *...ägítodom neke ad revidön büdis okik...*
- *gönön* (eke bosì). Sam: *gönön oke slipi düpas plu kilas.*
- *jafön* (eke karieri, nefleni).
- *jenöfükön* (promi ciles).
- *kipedön* (bosì eke; bosì pro ek). Sams: *„Miti äkötom ad taneds lunik, äsägükome atis in sviets filik sola, ed äkipedom oke stoki somik atas”; „...binäl voik gospula pokipedonös pro ols!”* (Galatiyänanes: II, 5).
- *letön, leletön* (eke bosì).
- *litükön* (eke vegi).
- *löbumön* (bosì eke; bosì pro ek). Sams: *„löbumols mebamalis profetanes”* (,Lucas’: XI, 47); *„mebamal digädik pälöbumon pro pestimodölan”*.
- *lüfänön* (eke koldüli).
- *maifükön* (eke yani, yani pro ek). Sams: *utane, kel nokon, omaifükoy* (,Matthaeus’: VII, 8); *O Söl! o Söl! maifükölös pro obs!* (,Matthaeus’: XXV, 11); *maifükön sunädo ome yani*

(,Lucas': XII, 36).

- *mögükön* (eke bos; eki ad).
- *pardön* (eke bos).
- *plitükön* (eke bos).
- *preparön* (eke bos, bos pro ek). Sams: „**Preparolsöd Söle vegi!**” (,Marcus': I, 3); „**Preparolsöd vegi pro Söl!**” (,Matthaeus': III, 3).
- *probegön* (eke seimani).
- *pugön*. Sam: **pugol ome pinädabubüli** (,Lucas': XV, 30).
- *sakrifön* (eke bos; bos pro ek).
- *spalön, spälön* (eke bos).
- *vobädön*. Ekö! tikodayumäts, kö värb at äreigülon me datif: „*Roatoranakultan: ,Giovanni Respihi' ävobädöm hipule dub läb beatike ün 1786 lasumi oma ini stitod...*”; „**ävobädöm noganükame at ünü yels sököl stäänükami bevünetik ze vëutiki love kontinäns valik tala**”. Bo gebäd somik äbinon patäd stüla ela Sleumer.
- *vobetön* (eke bos).

#### 4. Dämükäb.

Utan, keli tefon vobed värba, i kanon binön utan, kele eblinädoy dämi. Suvo pö tikodayumäts tefik pabeponon dinastad neleta. Gevobös samis anik!

- *badocedön* (eke bos).
- *blinädön* (eke dämi, tomis).
- *fölidön* (eke vödi, promi, sagi).
- *jafädön* (eke badikosi).
- *kodädön* (eke bos). Sam: *taans et okodädons okes micödeti* (Pened elanes di ,Roma': XIII, 2).
- *kodedön* (eke ad; eki ad).
- *kodön* (eke doli; bos pö ek).
- *ledunön* (eke bos, bos pro ek). Sams: *ledunon pönodi midunane* (elanes di ,Roma': XIII, 4); **äledunob jäfüdiseviko in el 'Sarajevo' vobi obik pro bukem** (is siäm dämükäba defon). Bo is i datif kanon paträtön as läod tefü kusatif.
- *lümütön* (eke bos).
- *mibläfön* (eke bos). Sam: **Mibläfölsöd ofe teliko utosi, kelosi edunof!**
- *neletön* (eke bos; eki ad).
- *nemögükön* (eke bos; eki ad).
- *noodön* (eke bos).
- *proibön* (eke bos).
- *refudön*. Sams: „*No refudolöd ones mögodi at!*”; „**Refudolöd tikodes teik linegi ola, e mene negidöfik duni**”.
- *tramön* (eke bos).
- *vinditön* (eke bos; eke demü bos). Sams: „**evinditom ofe bludi dünanas okik**” (,Paokalüp": XIX, 2); „**menäde at pavinditon blod profetanas valik**” (,Lucas': XI, 50); „**äyulob ad vinditön obi ome**”.

Semikna pö stukots sümik kusatif malon dämükäbi, e datif bos dämüköl, as sams:

- *sufükön* (eki bose).
- *sumätöfükön* (eki bose). Sams: *jafäbs pesumätöfükons nelaide* (elanes di ,Roma': VIII, 20); *oskeapons se tröp diaba, kel efanom onis ad sumätöfükön onis vile okik* (pened telid ele ,Timotheus': II, 26).

Ön siäm sümik efe dämükäba datif in püks anik (latin, Rusänapük, ...) pagebon kobü lintelek. Niludob, das saitots bibik sököl patradutons ini püks mödik ko gebäd datifa:

- **Vi! lü vol demü skäns. Zesüdos, das skäns kömons, ab vi! lü men, dub kel skän davedon** (,Matthaeus': XVIII, 7).
- **Vi! lü ols, o bibinolavans e farisetans!** (,Matthaeus': XXIII, 13).

- *Vi! ün dels et lü voms grodik e sügöls!* (,Matthaeus': XXIV, 19).
- *Ab vi! lü ols: liegans, ibä egetols bläfodi olsik* (,Lucas': VI, 24).
- *Vi! vi! vi! lü belödans taleda demü posunaton retik de silanans kil, kels nog oposunons!* (Paokalüp: VIII, 13).
- *Vi! lü tal e lü mel! ibä diab edonikom lü ols in vut gretik, bi sevom, das labom timi te brefiki* (Paokalüp: XII, 12).
- *Vi! vi! lü ol, o zif gretik! o zif: ,Babylon' nämädik, ibä ünü düp bal micödet olik peledunon* (Paokalüp: XVIII, 10).

### 5. Jenets fikulik e dotabiks.

Sis lunüp in Volapük säkäd vemik dabinon: semikna subsat, kel malon getani, lüspikäbi, frutidani u dämükäbi, sevabo labon jäfidi natöfik deklinafoma kilid ü datifa, stadon po värb in kusatif u pareigulon fa präpod; luveratiko atos no baiädon ko väl deklinafoma in natapüks anik. Ön tef at värbs mödik kanons pamäniotön, as sams: *danön* (eki demü, pro bos), *benovipön* (eki demü bos), *plitön*, *dälädön*, *yufön*, ... Vöds at no dutons lü värbs loveädik demodik, klu no kanons reigülön me datif ma bagaf: 248 < ela „Gramat Volapüka”, ab binos-la vanik pro geb verätik Volapüka ad konsälön ad lärnön nenbukio lisedi värbas demodik. I nog sekü utos, das lised somik jünü no dabinon, zuo nün tefik suvo defon igo in vödabuk calöfik. Binos plago frutikum ad konsälön, das alan steifulonös ad fomälön, va värb ömik kanonöv labön pö ok noe kusatifi, abi datifi, u va no kanonöv. Nitedos, das ya el Schleyer äpenom dö atos; vöds omik ma noms nutimik Volapüka tononsöv so:

#### <Pübot nümü> 519. Datif u-li kusatif?

Pö jenet alik, ven no-Deutänans dotons, va po värbs seimik sötöns pladön datifi u kusatifi: pladonsös takedo kusatifi, ed osuemoy onis! So dunoyöd samo pö els „danön”, „dämükön” (\**dämön*), „benedön” (\**läbadön*), värbs kelik pötöfons tefü vöds ko dan padigädöl, ko dämükam e ko benedam padadunöls... Te uto, kö kusatifs (yegods) tel leigüpo papladons, pladoyöd primo datifi — samo po el „tidön”..., dat els „-i” tu mödiks no pokobükons!

*El „Volapükabled”. Nüm: 51 (mäzul) < yela: 1885. Pad: 218.*

(Ekö! vödem rigik (küpälölsös! vio balna in plän oka el Schleyer it enefölom бүдүлiс oka it; vo gebäd datifa neföro äbinon din fasilik in Volapük. Zuo latikumo medü dabükot folid vödabuka okik datuval änunom, das po värb: „danön” < subsat äkanon-la stadön noe in kusatif, abi in datif):

#### 519. Kimefal ü-li kimifal?

**Aikö n e d e u t e l s** dotoms, va po velibs semik sötöms pladön kimefali ud kimifali: pladomsös takedo k i m i f a l i, ed **okapälön** omis! Also dunonöd a. s. po ‚danön, dämön, läbadön’, kels velibs leigoms vödes, ko dan **bestimön**, ko däm, ko läbad **dafülön**... Te kö t e l kimifals **pakoplads**, pladonöd balna kimefali, samöd po ‚tidön’..., dat no —i’s tu mödiks **okumomsok!**)

El Arie de Jong pö bevob Volapüka efölom prinsipi balugik at datuvala, äsä klülädos se noet: 19 (su pad: 67) < ela „Gramat Volapüka”:

„<...> Volapük plä värbs, kels reigülons me kusatif bal, me kusatifs tel, u me kusatif sa datif, no labon värbis, kels reigülons me genitif u <te> me datif. Leigo Volapük no labon ladyekis, kels reigülons me bal deklinafomas at. Tefs valik somik panotodons medü präpods.”

Binos nitedik, das Volapükans timäda di ‚Schleyer’ — ta бүдүл löpo pesaitöl — suvo ägebons subsati in datif ü demodi pö set nen yegod. Leigodölsös vödemadiledis sököl!

- *tevan älivokom feilane golöl nebo* (el ‚Bienalak’ ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve’ yela: 1890) / *hitevan älivokädöm feilani näi vab golöli* (el ‚Bienalak’ ma tradutod fa hiel ‚Johann Schmidt’ degyela 1950<sup>id</sup>).
- *Kanit bäledik ätoenom ome in lil* (‚Bienalak”, 1890) / *Lid vönädik ätonon in lils omik* (‚Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *snabajuks omik, kels älönoms moläde pefinöl, äbinoms püfik* (‚Bienalak”, 1890) / *snabajuks omik, kels ädutons lü vogüd pasetik, äbinons püfiks* (‚Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *plans e stons äkötoms ome in futs* (‚Bienalak”, 1890) / *plans e stons japiks äviodons futis oma* (‚Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).

Timakompenans obik ya no labons libi somik. If ek Volapükanas vilonöv gebädön datifi so suvo, neodonös timoveigömi, dat feaveigonös oni üni timäd di ‚Schleyer‘!

Too klül sinifas pemäniotöl datifa binon so vemik, das po värbs ömik igo mastans gretik Volapüka ägeboms põliko datifi. Ma vödabuk gretik fa el ‚de Jong‘, värb neloveädik: *surigaranön* < otüpo binon-la demodik (tikodayumät: „surigaranön eke“ < pegevon as sam). Värb neloveädik ko stuk sümik: *danisagön* < i balna pegebon as demodik, sevabo: *bü val danisagolsöd Gode ä Fate nämätü Söl obsik!* („Pened elanes di ‚Ephesus‘ ”: V, 20). Cedob, das värbs neloveädik demodik no binons mögiks in Volapük, e põ jenets at notodots anik verätik („garanön eke suri“, „sagön Gode dani“) äflunons e boso äkofudükons eli de Jong. Ye binos nitedik, das el *danön* äjinon lunüpo kodön fikuli Volapükanes: *Danob Gode, das eyufom obi ad belifön...* (tradutod fa el Stefan Basilescu).

Cedob, das sams anik votik gebäda datifa in vödems dasamik id äbinons-la neverätiks. Saitobös vödemadiledis tefik!

- *Lifi somik dis vat, äsä ol labol, plitonöv obe leno* (tradutod yela: 1957). Ma vödems mödikün, reigül votik binon verätik, sevabo: *bos pliton eki*. Set kanonöv pakoräkön so: „Lif ut dis vat, keli labol, leno plitonöv obi“.
- *tal jönik fa sol pabesvietöl vedonös obes parad* (tradutod fa el Sleumer poedota Deutänapükik). El *vedön* binon värb neloveädik nemirik. Pöl sümik neküpvovik demü komplit gramatik seta esüikon nogna tefü gebäd ela *vedön*, sevabo: *Krigans <...> älofoms kultane as Samaritänan miserik bitöle pöti bundanikün ad seivön, äd as nätäpretan äd as koefapatär, pükis nulik, ed ad vedön dub lüspikots flenöfik, i no-katulanes, trodan* (yeged fa el Sleumer dö ‚Mezzofanti‘). Ejinos lü ob, das finot verätik seta lunik et äkanon-la tonön so: „ad vedön dub lüspikots flenöfik trodan i pro no-kalutans“. Ye el *no-katulanes* i kanon-la palecedön läod vöda: *lüspikots*, e täno põl nonik ädabinonöv.
- Bo sekü flun rigäda Grikänapükik ‚Arie de Jong‘ anna ägebom eli *binön* as värb demodik põ tradut diateka nulik, sevabo: *Tän atos obinon stim ole lo fidädakompenans valik* („Lucas‘: XIV, 10); *If no ebinolöv konfidovik tefü dalabot votikane, kin bevü obs ogivon-li oles obsiki?* („Lucas‘: XVI, 12).
- *Viloböv, das mekol obe klotemi* (vödem fa el ‚Krüger‘). Ma vödabuk calöfik, kel ninädon sami: „mekön eki fleni oka“, el *mekön* duton lü värbs loveädik nemirik, e dabin värbas nemirik demodik no baiädonöv ko desins ela de Jong. Zuo bonedan u frutidan põ tikodayumäts votik no pämalon dub datif, as sams: „*Jukel ofa emekom pro daut ofa jukis geilik*“; „*Sulamacini fa ob pedatuvöli möbel: ‚Strobel‘ emekom pro ob*“. Ön mod sümik el Arie de Jong ägebom värbis: *mekön, mökön* < põ tradut diateka nulik. Cedob, das rigäd Vöna-Grikänapükik ekodon gebädi neverätik somik. Sams: *Mekolsöd oles sakädis nevorikovik* („Lucas‘: XII, 33); *Mekolöd obes godis* (duns paostolanas: VII, 40). Leigodolsös tikodayumäti, kö värb ot pagebon as loveädik nemirik: *Epenoy: „Dom oba obinon plekadom*“; *ab ols emekols oni ravanaspadädi* („Lucas‘: XIX, 46). Ekö! geb sümik värba: *mökön: Gololsöd ad mökön obes pajadi!* („Lucas‘: XXII, 8). Leigodolsös i vödemadiledis sököl: *Reinhardt äjuitom flifotis, pemököl ome* („Bienalak“, 1890) / ‚Reinhard‘ äjuitom *klietotis pro om piblümükölis* („Bienalak“, degyel 1950<sup>id</sup>). Binos nitedik, das värb: *blümükön* < suvo pägebon as ut loveädik demodik in diatek nulik. Ye atos no äbinon nom fümöfik. Leigodolsös samis sököl: *fil laidüepik, kel peblümükon diabe e silananes omik!* („Matthaeus‘: XXV, 41); *labedolsöd regäni, kel peblümükon pro ols de stabükam vola!* („Matthaeus‘: XXV, 34); *äblümükons ome fidädi* (gospul ma ‚Ioannes‘: XII, 2); *Blümükolsöd us vali pro obs!* („Marcus‘: XIV, 15).
- Balna el Arie de Jong bo sekü flun vödema rigädik põ tradut diateka nulik egebom neverätiko värbi loveädik nemirik: *lecedön* < as ut demodik, sevabo: ‚*Abraham‘ älekredom in God, ed atos pelecedon gidik ome* (pened de ‚Iacobus‘: II, 23). Pö tikodayumät at äkanoyöv gebön värbi votik, sevabo eli *kalükön*.

- *bligidön*. Sam: **Ebligidob** *obi ye tefü din jenöfik at verate nestipik*. Värb at te balna fa el Schmidt pägebon as ut, kel reigulon me datif, e gebäd somik cedü ob binon dotabik.
- *lonön*. Sam: *olonob Volapükane fe me dalebüd patik nomemi nulik*. Värb at te balna pägebon kobü datif fa el Sleumer, e bo gebäd somik binon-la dotabik.
- *Hugenotans ätädons voluti, posä sasenitram lamirale: ‚De Coligny‘ fa ‚Catherine de Medicis‘ pistigädöl imiplöpon*. Stukot „stigädön eke bosì” äkomädon te balna, e bo äbinon-la pölik. Kösömo äpenoy so: „stigädön eki ad dunön bosì”, „stigädön eki ad bos”.
- *färmükön* (eke bosì). Sam: **färmükols menes regäni sūlas** (‚Matthaeus‘: XXIII, 13). Fe tikodayumät at binon suemovik, ab yegod nonik votik jinon binön mögik pö stukot ko datif. Leigodolsös: *Fransän pifärmükon pro oms*.
- *blünön* (bose, pro bos). Sams: „els ‚coplas‘ at **blünons nensevedo yegädi pro vokäids stunüköl**”; „**eblünons läükotis veütik pro volf at hormonava**”; „*Is plad no dünon ad plänedön patiko meriti kinik sit omik eblünon nolave*”. Vödagrüp me subsat e präpod: pro < äbinädöl äbinon mödo suvöfikum, kludo gebäd datifa pö värb at jinon neverätik.
- *kumön* (eke bosì). Sam: **kumol dub fümädäl e nepönidiäl ladäla olik ole it zuni pro del zuna** (elanes di ‚Roma‘: II, 5). Cedü ob, is binonöv lönedikum subsat ko präpod: *pro*. Gebäd ela *pro* i jinon binön lü ob lönedikum pö jenets sököl: **efünom ones zifi** (hebreyanes: XI, 16); **oregulom ones tänadis** (paokalüp: VII, 15).
- *lesedön*. Sam: *Se oms, kelis elesedol obe, eperob neki* (gospul ma ‚Ioannes‘: XVIII, 9). Is datif labon difüli siämik lüoda u zeila. Sümikos no binon kösömik in Volapük, e suviküno pö värb at pägebon subsat kobü präpod: *lü*, as sam: **lesedob lü ols profetanis, sapanis e bibinolavanis** (‚Matthaeus‘: XXIII, 34). Otos tefon värbi: *gelesedön*, leigodolsös: *keli gelesedob ole* (ele ‚Philemon‘: I, 11); **ägelesedom omi lü ‚Pilatus‘** (‚Lucas‘: XXIII, 11).
- *fatön, motön* (cili eke). Värbs at pägebons as uts demodik te in diatek nulik. Gebäd somik jinon binön dotabik. Sams: *blod oma osumom jimatani omik, ed ofatom posbinanis blode okik* (‚Marcus‘: XII, 19); *Jimatan olik omotof ole soni* (‚Lucas‘: I, 13).
- *konletön* (eke bosì, bosì pro ek). Sams: *No konletolsöd oles divis su taled* (‚Matthaeus‘: VI, 19); *utan, kel konleton divis pro ok it* (‚Lucas‘: XII, 21); *äkonletom notetis pro el ‚Histoire du Consulat ed de l’Europe‘ okik*. Stukots somik, kö pönop geik (u pönop pösoda telid tefü utan, lü kelan lüspikoy) binon nezesüdik ma siäm, ai jinons lü ob neverätiks.
- *kompenukön* (oke bosì). Sam: **okompenukom omi fäte simulanans** (‚Matthaeus‘: XXIV, 51). Is bo rigäd eflunon eli Arie de Jong, bi kösömo notodamod votik pägebon, sevabo: *kompenukön eki pö bos, lä sog seimik*. Sams: *no kompenükolöd oli pö sinods votanas!* (pened balid ele ‚Timotheus‘: V, 22); *Ko jodemabüsid okik kompenükom oki lä karovanef*.
- *loseitön*. Sams: „**loseitön reidanefe jenotemi**”, „**äloseitoms kadäme mobis nulik**”. Värb at binon dotabik, bi pägebon te fa el Schmidt, kel äjinom züpädön pö datuv nulavöda natapükis anik; leigodolsös: *loseitön*, ‚vor-legen‘ (in Deutänapük), ‚pred-lozhit‘ (in Rusänapük). Fövots ad vödabuk gretik ninädons stabavödi sümik: *loseid*, ed in vödems lautanas difik pägebon värb loveädik demodik teföl: *loseidön* (säkädi, parabi). I värbs siämaröletik votik dabinons, as sams: *lofädön, lonülön, foseidön, ...*
- *Sevob <...> numi gretik dinas ut, kels odavedükons jäfüdinesevane, bai binäl onik, u lenaudi u smili kofa* (konot fa el Schmidt); *God kanom davedükön ele ‚Abraham‘ cilis se stons at* (‚Matthaeus‘: III, 9). Lecedob gebi värba ot nen datif verätikumi, as sam: *Dins tel ädavedükons ye stuni pö ob* (se konot lautana ot). Leigodolsös tikodayumäti de pübot büikum: *konstat ata ädavedükon in lan skrädana jeki nulik*. U saitoti sököl: *Nat lölik davedükon in men lelöfi*. Otos tefon värbi: *süükön*, kel pägebon ön mod difik, sevabo: 1) „**süükons in votikans desiri ad dunön otosi**”; „**äsüükonöv stunidi pö glötan gretikün**”; „*Bal notädas et pato äsüükon küpäli oma demü duinod lenaudodik*”; „**äsüükon pö timakompenans oka dilo stuni gretikün, dilo neflenami glötik**”; 2) „*pänots at äsüükons obe nitedäli vemik*” (tradutod fa el Schmidt). Pluamanum tikodayumätas, keninükamü uts, kels äkomädons in vödems fa el de Jong, blöfon, das gebäd datifa no binon dälovik.

- *dünön* (eke; eki; pro ek). Sams:
  - *periodapenäd at ädünön ome jü pub „Volapükableda” balid;*
  - *ädünön pro papal as küpedöp;*
  - *Nek kanon dünön sölis tel;*
  - *Gased obsik dünön demädis Volapüka.*

Tikodayumäts at e votiks mödiks jonülons, das el Sleumer luveratiko äpöloom, ven ägebom värbi at asä uti loveädik demodik.

- *frutön*. Sam: *Kisi frutosöv-li mene, if gaenonöv voli lölik, e lan ona sufonöv dämi?* (,Matthaeus’: XVI, 26). Stukot: *bos fruton eke (bosi frutos eke)* < pägebon te in diatek nulik. Igo in tradutod ot suvikumo stukot votik pägebon: *bos fruton eki*, sevabo: *atos no frutonöv obi* (elanes di ,Corinthus’: XIII, 3); *if leadols säprepüdön olis, tän Kristus no ofrutom olis* (Galatiyananes: V, 2).
- *Pö mod at fomäloy oke yeli tüpi mödo lunüpickumi, du brefüp dela soelik dranon gudikumo ini dasev obas* (konot fa el ,Schmidt’). Siäm seta binon: *fomäloy* (cedoy), das yel baibinon-la tüp mödo lunüpickum, <ka jenöfo>; *lecedoy yeli tüpi mödo lunüpickumi*. Lautan noe äjinom pölön pö väl värba lönedik ma sinif, abi ägebom vödi at as värb loveädik nemirik ä demodik. Sam votik se vobot lautana ot: *äfomälob obe fäti*. Is demod binonöv nezesüdik ma siäm: töbo ek kanon-la fomälön bosi pla u pro votan. In Rusänapük i pönop geik komädon pö stukot leigätik, ab ven geboy Volapüki, no daloy nenvätalo sümädön notodamodis valik natapükas.
- *zopolös obe te nog fümükami ut, das* (konot fa el ,Schmidt’). Is i pönop geik änezesüdonöv.
- *mödükumön*. Sam: *Mödükumolös obes lekredi!* (,Lucas’: XVII, 5). Is datif sinifon labani, e bo binosöv verätikum ad gebön genitifi, sevabo: *Mödükumolös lekredi obas!*
- *Äjonidükoy ome cemi gudikün doma...* Värb at kösömo no areigülön me datif. Sams: „,Schleyer’ ijonidükom sanani: ‚Kniele’ ad fovan oka”; „,söl: ‚N. Schavesande’ in ‚Hilversum’ päjonidükom as vipresidan”; „,sirkülapenäd päjonidükon pro yunanef”.
- *Kanolöv-li nemön obes anis (fabs)?* Kösoömo el *nemön* pägebon as värb loveädik nemirik, no demodik, as sams: „,omotof soni, *keli onemol Yesusi*”; „,pönemom elan di ‚Nazareth’ ”.
- *flutön*. Värb at duton lü neloveädiks, ab in püks anik leigätods ona kanons reigülön me datif; bo sekü flun rigädavödema el Arie de Jong telna äföloom samoti at, as sam: *Eflutobs oles, ab no edanüdols* (,Matthaeus’: XI, 17).
- *nunedön* (eki; eke). Sams: „,Bal hitävanas *änunedom tävakompenanes oka, das lotidöpan lotidöpa et ai äbötom lotanes oka zibädis lehitik*”; „,dünanef no *pinunedon*”; „,änunedom *kompenanis oka*”. Lecedob gebädi datifa po värb at pölik, bi pö jenets sümik neföro kusatif pägebon, zuo ma sam sököl se el „Gramat Volapüka” (bagaf: 254) värb at dutonös lü loveädiks voiks: *Vomi ebo eti ai enunedobs*.
- *gidükön*. Sam: *ogidükons okis ome* (pened balid de ,Petrus’: IV, 5). Kösoömo pö värb at lilan pamalon dub präpod: *lo*, as sams: *ävilom spikön ad gidükön oki lo pöp* (duns paostolanas: XIX, 33); *Klu alan obas ogidükon oki lo God* (elanes di ,Roma’: XIV, 12).
- *konfidön*. Sam: *kin okonfidon-li ole verätiki?* (,Lucas’: XVI, 11). Jenets mödikün jonülons gebädi votik, sevabo: *konfidol lonemi* (elanes di ,Roma’: II, 17); *olesedob utanis, kelis konfidols* (pened balid elanes di ,Corinthus’: XVI, 3).
- *stetön*. Värb at pägebon ön siäm saga as loveädik demodik, sevabo: *E täno ostetob ones: Neföro esevob olis* (,Matthaeus’: VII, 23). Ab gebäd somik äbinon neverätik, bi binälo vöd duton lü värbs loveädik nemirik ön siäm: „,vedükön bosi medü stet”, äsä tikodayumäts mödik jonülons: „,valans *ästetoms omi döbiki ad deadön*” (,Marcus’: XIV, 64); „,Brasilän *isteton oki nesekidiki de Portugän*”; „,stetön eki *saludiki*”.
- *vüdon* (eke ad; eki ad). Sams anik: „,ivüdofo *ome ad spikön*”; „,vüdob ofe ad *seidön oki ini slifavabil*”. Ma vödems mödikün, värb at no äreigülönös me datif, e gebäd somik äbinon pöl.
- *if man stebom in fuginän, nen pals, fagü lom okik, tän neodom tani, stüti, bosi, kel plaüdon ome nelabi palas e gemas*. Binos dotabik, das värb at pägebon as demodik te balna.
- *pük yunik at äreifon oke küpäli menas mödik...* (jenotem Volapüka fa el Schmidt pelautöl). Ma

vödems votik, notodamod sököl binonöv lönedikum: „tirädön küpäli eka”. Datif pägebön pö värb ot i pö jenet nog votik: *Kristus elivioremom obis de sumätöf lü maledit, <...> dat bened, kel pegevon ele ‚Abraham’ pareifonös me Kristus: Yesus paganes, dat getobsös dub lekred promi Lanala!* („Pened Galatiyananes”: III, 13, 14).

- *kusadön*. Sam: „no cedob omi döbiki demü utos, kelosi **kusadols ome**” („Lucas’: XXIII, 14; is ud ämutoy dönuön präpodi: *demü*, u gebön präpodi: *dö*, u gebön värbi votik, samo eli *badocedön*); „No niludolsöd, das **okusadob olis Fate!**” (gospul ma ‚Ioannes’: V, 45). Ekö! sams ko stukots verätik: „**äkusadom onis dü del e neit lo God obsik**” (paokalüp: XII, 10); „**atan päkusadom pö om**” („Lucas’: XVI, 1); „**päkusadom lo yulacödalef**”; „**Ekusadob oli suvo pö mot olik**”.
- *tefön*. Sam: *kisi atos tefon-li ole?* (gospul ma ‚Ioannes’: XXI, 22). Cedü ob, tradutod votik äbinonöv gramatiko verätik, sevabo: *lio atos tefon-li oli?*
- ‚Paulus’ *su tridem ästanöl, ävinegom me nam pöpe* („Duns paostolanas”: XXI, 40). In natapüks anik datif suvo pagebon pö värbs, kels nemons jästi, logodajästi (samo smili, smilili), tölati yega ömik as mal pro ek u jonül fäka semik kol ek. Volapük no labon patöfi somik. Otos tefon i värbi: *vinegön*. Ekö! sam bal gebäda verätik ona: *Papal elöüikom dönu kapi okik; vinegom lampöri e jonom ome mali stelas, mali Goda, e bradom omi*. Tefü atos Volapük nulik diston de ut rigik; leigodolsös brekotis sököl! *Man ävinegom ofe ko ridaspatin omik* (el „Bienalak” ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve’ yela: 1890) / *Man ävinegom ofi me bambudastaf oka* (el „Bienalak” ma tradutod fa hiel ‚Johann Schmidt’ degyela 1950<sup>id</sup>); *At ävinegom ome ko nam* („Bienalak”, 1890) / *Atan ävinegom omi me nam oka* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>); *ofpul jönik, lonetik äkoskömof smilölo ome* („Bienalak”, 1890) / *jipul lunedik jönik äkosgolof omi smilölo* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>). Is i vilob saitön vödemadiledis sümik, pö kels datif binon mögik in natapüks anik, ab nendoto defon in Volapük: „**Ad spikäd at valans äplodons**”; „**äglidom obi asä fleni bäldädik**”; „**biegön lü, fo, foi ek**”; „**lümutülön eki**”; „**ad jonülön pötiko danöfi obik kol ‚Brahma’**”; „**jonüls nitedäla pro Vp.**”.

## 6. Sinifs de jäfid süntagik sekidöls.

Ma bagaf: 212 < ela „Gramat Volapüka”, demod kanon malön pösodi u dini alikis, kels tefons dinastadi seimik, sevabo: „**Demods** binons dins ut, kels seimiko pakompenükons gramatiko ad vobed värba. Demods ai binons in datif (deklinafom kilid)”. Bai бүдүл at primo in Volapük demod älabon-la te jäfidi süntagik e no älabon-la sinifi patik, kel äbaiädon ko sinifs natöfik datifa in natapüks anik. Vöd, kel nemon kompenani u kompeniani alseimikis zuikis duna me värb pemalöla, kanon jäfidön as demod. Sekü patöf at gebäd datifa in Volapük suvo kodon fikulis igo utanes, lomapüks kelanas labons deklinafomi ot. Obepenob jenetis at.

### 6.1. Fonüt.

Pö giv bosa (keninükamü nün) pösods tel kompenons, sevabo getan (lilan, reidan) e givan (spikölan, penölan); zuo mu nedabinoto givan kanon palecedön fonät dina seimik. Datif in Volapük noe kanon malön getani, abi givani, u fonäti, ud utani, kel sädalabon bosu. Sevoy, das säk patedik dekinafoma kilid binon: *kine-li? lü kin-li? pro kin-li? (kime-li? lü kim-li? pro kim-li? kife-li? lü kif-li? pro kif-li?)*, ab pö jenet at säks votik zesüdons-la, as sams: *kiöpao-li? de kin-li? de kim-li? de kif-li?* Gebäd somik demoda binon vemo bisarik leigodü püks mödik, kels labons datifi, klu semikna värbs päträitons as loveädiks demodiks te dü yels primik paka Volapüka perevidöl (sam: *dütülön*, kel älabon pö ok datifi in el „Gramat Volapüka”, ab äduton lü värbs loveädik voik ma vödabuk calöfik e vödems mödikün). Värbs loveädik demodik somik suvo labons limis balid: *de-*, *sä-*.

Numädobös utis vödas somik, kelis eplöpob ad küpön!

- *bonedön* (eke bosu).
- *decöpön*. Sam: *decöpön eke lili*. Is datif jenöfo malon koapi as bos lölik. Datif somik labon siämi duta. Luverato el Arie de Jong pö jenet at äsümädöm stukoti diateka nulik, e sotül gramatiko verätikum binonöv soik: *decöpön lili eka*. Ekö! sam sümik se tradutod mära Rumänik: *ämoüikom ofe (drake) kapi bal*. In vödalised calöfik i gebäd sümik sököl datifa äkomädön: *no viodön eke heri bal*. Leigodolsös tradutodi fa el de Jong yegeada dö ‚Garibaldi’,

kö notod ot pägebon, ab labü genitif: *Äproibom manes oka ad viodön igo heri bal tävanas Brasilänaanafa.*

- *defanädön*. Sam: *defanädön glöpi eke*. Balna (in fovöts ad vödabuk gretik) el Arie de Jong igo ekomandom gebädi sököl bisarik värba at: *defanädön nafe vieni* (Deutänapüko: ‚einem Schiff den Wind aus den Segeln nehmen‘). Jenet at sümon ad gebäd datifa pla strumentif in püks anik.
- *deletirön*. Värb at duton-la lü uts loveädik demodik ma fovöts fa el de Jong, ab sekü bisar gebäda somik plago po värb at päpladon subsat kobü präpod: *de*; sam: *Ûn sunäd ästanom näi ‚Sally‘ ed ädeletiröm de of cili*.
- *delogön* (eke bosu).
- *lesumön* (eke bosu).
- *desumön* (eke bosu; eki, bosu de). Sam ko datif: *„odesumom ome vafemi“* (‚Lucas‘: XI, 22). Mödadilo pla subsat in datif pägebon ut po präpod: *de*; sams: *„bü sarkam de fun kap pidesumon“*, *„ädesumom namis okik de klavs“*, *„ädesumoms de om mänedi“*.
- *mosumön* (eke bosu; bosu de ek). Sams: *„ädredälof teiko lo palät, lo köfs e stums tefik votik, kels ämosumons ofe himatani“*; *„pemosumom dub deadam se sogod obsik“*; *„Mosumolös köpi at de ob!“* (‚Marcus‘: XIV, 36); *„jü del, kü pemosumom de obs“* (‚Duns paostolanas‘: I, 22).
- *dütülön*. Sam: *Vöds rigik votik pedütülons natapükes difikün, ab pato pükes Lingläna, Fransäna e Deutäna* (bagaf: 116 < ela „Gramat Volapüka“). Latikumo, efe pö el „Volapükagased pro Nedänapükans“, datif pö värb at no äkomädon. Ekö! sams anik: *„Volapük <...> no edütülön vödastoki oka te de pükagrup semik bal, pato no de vöds sonemiko bevünetiks, sevabo de püks romenik, ab de vöds pükas mu distikas“*; *„el „därvid“ pedütülön de vöd Päräsänik: ‚dervej““*; *„Kapits at ye leno päleodükons bai tim daveda oksik; labons tiädis se aldälif pädütülölis“*.
- *sädütön* (eke bosu).
- *fakipön* (eke bosu; eki de bos). Sams: *„Vätälölo, das öfakipofsöv blode oksik fäti jeikik“*; *„äbinons snils lemaledita de deadalanan redik, kels äfakipons mäkäbis et de yuf e kesenäl kemenas onsik“*.
- *fealabedön* (eke bosu).
- *flagön* (eke bosu; de ek bosu).
- *tuflagedön* (eke).
- *frädön*. Sam: *jimilagan at äfrädof famüle: ‚Smith‘ te jilidis deg a vig*. Datif at labon difüli siämik laba u dageta. Sinif somik komädon in püks anik, ab no binon patedik pro Volapük. In Rusänapük suvo demod nemon labani pö leigätod värba: *dutön*. Binos nitedik, das el Sleumer balna äpolom, gebölo datifi kobü vöd tefik Volapükik, sevabo: *No mögos-li bo, das baonane: ‚von Ow‘ stim duton, das om nu binom-la utan, kel etuvom i fünani braïmanefa? Bo Volapükans anik i mutons küpälön ad gebäd värba: dutön*.
- *klänädön* (bosu eke). Sam: *eklänüdol dinis at sapanes e täläktanes* (‚Lucas‘: X, 21).
- *klänedön* (bosu eke). Sam: *nat klänedon obes nog mödikosi*.
- *kodidön* (eke bosu; bosu seimikose; bose, das...). Datif pö värb at labon sinifi koda u kodana, as sams: *„Jimatan omik äkodidof seili omik negidetiko malüde kösömik omik“*; *„Atose daloy bo kodidön, das Volapük no enepubon“*.
- *moükön*. Sam: *Me atos büocede tefü nenäfätöf ta tümörs stab alik pimoükön*.
- *moülön* (eke bosu).
- *nebönön* (eke stimi). Pö jenet at datif i labon difüli duta, bi kanoy penön: *„nebönön stimi eka“*.
- *nelabükön, sädalabükön* (eke bosu).
- *ravön* (eke bosu). Sams: *ravön eke moni, benorepüti ona*.
- *säbligön*. Sams: *„säbligön eke yuli“*; *„isäbligoy ome sanadünädi militik“*.
- *sädälön* (eke spikami).



- *sägitodön* (eke bos).i).
- *säkösömükön*. Sam: *Igleipof omi süpo len lögs omik, ed iblunof kapi omik mö naeds anik ini vat, äsä böridabufömi in böridatüb, ad säkösömükön ome laidaduni skänik et.*
- *säkusadön* (eki; eke bos).i). Sams: „*Säkusadolös obi, o sö!*!”; „*Säkusadolös blami at oba!*!”; „*Säkusadolös obe! o sö!*!”; „*Säkusadolsös obe negidi at!*”.
- *sästömön* (nime fräni).
- *seividön* (eke bos).i; bos).i pö ek; bos).i eka). Sams: „*cifal <...> oseividom büiko cödoti komitetanefa pösodas kil tefü säkäd!*”; „*Kiöpo eseividol-li etosi valik!*!”; „*blinolös obe ladeti sona olik, keli bo seividol pö röletans in tops nilädik!*!”; „*äseividom atanes ed utanes eli ‚Scorpie’ e lödadomi ofa!*”; „*Äseividom ele ‚Poincaré’ davedi stralas: X, ed ägetom gespiki, das...!*”; „*änemob omi go ladöfiko me nem omik, ed äseividob ome, vio islipom!*”.
- *tifön* (eke bos).i). Binos nitedik, das mastans Volapüka perevidöl jinons dotön dö sot värba at, leigodolsös: *stor geilabomik tifom obe ya denu letuigis nelonedik peilas obik!* („Bionalak”, 1890) / *us dönu Lägüptänaf lunalögik jäfon me tif pisälabemülas brefik oba!* („Bionalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *vestigülön* (eke bos).i).

## 6.2. Dunölan pö värb komplitik.

Soäsä ya ebepenob osi in yeged obik dö „värbs mu bisariks Volapüka” (logolsös nümis de velid jü degbalid ela „Vög Volapüka” yela: 2016!), värb (ü predikat) komplitik me värb sekidik e nenfümbidir binädöl i kanon reigülön me kusatif sa datif, sodas datif jonon dunölan(i)s tefü värb nesekidik ünnefümbidir. Pö jenets at kusatif e datif binons leigalonöfiks ä plaädoviks tefü od, sevabo:

- *Leadolöd deadanis sepülön deadanis onsik!* („Lucas’: IX, 60).
  - *Sökolöd obi! leadolöd deadanes sepülön deadanis onsik!* („Matthaeus’: VIII, 22).
- Gevobös samis nog votikis datifa somik, kel malon dunölan(i)!
- *äbüedom promön ones, ad dakipön rafini licina, ed ad no migikön ko cils ela ‚Cham’ (= äbüedom, das äpromons ad dakipön).*
  - *...äbüedom välön nägaraslafanes, kels ädutoms lü skip ata, va äviloms pastadükön libio in pof balidkömöl u va äviloms dünön fovo as lelivans sumätöfö büds oka.*
  - *koedol senülön obe atosi vemo lölöfiko!*
  - *Ibä koedol lilön obes dinis bisarik* (duns paostolanas: XVII, 20).
  - *Ab äbinos vero nemögik ad koedön votükön ome sludi omik...*

Ye semikna värb nesekidik so reigülön me datif, äsif pagebonöv nen värb sekidik, sevabo:

- *büedolös omi nunedön omes, dat...* („Lucas’: XVI, 28; els „oms” binoms getans nunedä).
- *Tän lebüdans äbüedoms desleitön omes klotis, e gevön omes stafaflapis* (duns paostolanas: XVI, 22. Pö jenet balid geba demoda i kanoyöv penön: „desleitön klotis de oms”).
- *...dalons jonön cifale medü pened meritabis gretik...*
- *Ba kanoböv resitön ole motedayelis lekananas at.*
- *Okoedons resärfön ole pladis (u: seadöpis) in teatöp...*
- *...ävilob mebön oles bos).i sekü benäd obe fa God pigivöl* (elanes di „Roma’: XV, 15).

## 7. Sinifs, kelis datif eperon in Volapük.

Distü natapüks Volapük no labon sinifis patedik u pu sevädikis anikis datifa. Kludo pö tradut ini Volapük igo no steifüloyöd ad gebädön datifi tefü tikodayumäts ömik! Steifülobös ad numädön sinifis somik in Volapük defölis.

### 7.1. Datif sufölanä.

Datif in natapüks kanon malön pösodi, kel senon, sienon, cedon bos).i; labon fäki u stadi seimikis. Pö jenets somik suvo värb-predikat, kel labon fomi neyegik, reigülön me datif, u subsat in datif fümeton ladyeki u ladvärbi. Sümikos binon nemögik in Volapük, kludo pla datif pagebon subsat po präpod seimik (vöds suvöfik: *lü, pö, lä, pro*) ud igo subsat in kusatif. Sinif at datifa binon so suemovik, das Volapükans ä primans suvo pö sets sümik pöliko stadükons subsati ini datif. Sekü kod seimik sperantans i bitons so. Steifülob ad gevön dono samis (se el „Volapükagased pro

Nedänapükans”), pö kels, äsä niludob, in natapüks anik datif komädon, ed atos kanon-la põladugön Volapükanis.

- *Äjinos lü om, das maged verätiko älükömon len jöl in fagot lemuamik portata logama okik.*
- *...if dälols obe osi, oplänob olis utosi valik, kelos **jinson lü ols** klänöfik in jenet, me kel jäfobs.*
- *...näm lelatletik omik, keli koap blotöfik ätemunon, **äjinson nu pö ob** boso dredälüköl.*
- *Pläy at **äjinson pö om** feinik...*
- *Yag **naüton obi**, o ‚Amenaphes‘!*
- *Dunots badik leigasotik **naütöns jenavavestiganis**...*
- ***Plitos lekredanis** ad logön, vio mens züiköns dü del lölik ed i dü neit lölik kaabi...*
- *...tiäd it buka **äpliton bo omi**.*
- *...kikodo atos **nitedonöv-li oli**?*
- *Te **onitedos obis** ad sevön sitis ut, kels pekoboädons stabü Volapük.*
- *Äsenom **koldikami** so vemöfiki, das limesd oka äjinons lemikön sunädiko.*
- *Ag! o ‚doctor‘! **senob obi** so lejekiko badiko, kredob, das deadob.*
- ***Binos** niludo **sevädik pö ol**, das fat obik binom monemik.*
- *...balät Vpamufa penätükon, kelos **binon stip** zesüdik **pro benikam** nulik Vpa.*
- *Va lotans omik läs äplidons kösömoti at, **ülindifos** lölöfiko **pö plin**.*
- *Ab ob no **lindifob tefü pold**.*
- *Atos **äbinon** ye klüliko vero **lindifik pro** ‚Zwaantje‘.*
- *Dins kösömik e vogiks **äneplitons omi**...*
- *...**binos pidabik pro om**...*
- *Futo **oneodol** minutis ze deglul.*
- *No **obinos fikulik pro om** ad dagetön de nafamakompenät bilieti nulik.*

Fasiliko kanoy gretükumön numi samas sümik, ab binosös veütikum ad memidön, das sinif labana sena, fäka, stada, ceda defon pö datif Volapükik. Nitedos, das Volapükans timäda di ‚Schleyer‘ äjinons gebön datifi ön siäm at, äsä meugakompenans attimik onsik nen pläg lunüpi. Leigodolsös vödemadiledis sököl!

- *...äbeginom nu penön utis, kels **iplidoms ofe** gudikäino... (el ‚Bienalak‘ ma tradutod fa jiel ‚Emma Borggreve‘ yela: 1890) / ...äprimom ad nüpenön utis, kels **iplitons** gudikäino **ofi**... (el ‚Bienalak‘ ma tradutod degyela 1950<sup>id</sup> fa hiel ‚Johann Schmidt‘);*
- *...**äbinof ome** i sepet plo löflikos e milagikos valik lifa sugolöl omik (‚Bienalak‘, 1890) / ...**äbinof pro om**: sümbo löfida e klänöfa valikas lifa dagloföl oma (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *...atos **äbinos lomlik ome**... (‚Bienalak‘, 1890) / ...atos **ägevon ome senäli lomöfik**... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *...**äbinof ofen tu stilik ome, äbinom ofe ofen tu meköfik**... (‚Bienalak‘, 1890) / ...of suvo **äbinof pro om tu stilik, om suvo äbinom pro of tu mäpüdik**... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- ***Äbinos nelesumik vemo obe**, das man foginik älenadom so logodi obik (‚Bienalak‘, 1890) / **Äneplitos obi** voiko, das men foginik äseivom so staböfiko logodi obik (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *Cil älogof suso al om ko loged plafik; **flenöf somik äjonom nekösömik ofe**... (‚Bienalak‘, 1890) / Jicil älölogof ko loged plafik lü om; **flenöf somik äjinson nekösömön pro of**... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *Plu nilikumo äkömoms zeile omsik, **plu äbinos ome, üsif** büf dedit tefü tim so lonedik ämutomla sagön ofe zesüdikosi bos... (‚Bienalak‘, 1890) / Plü äkömons nilikumo nilü zeil okas, plü **älabom senäli**, das ämutom, büä öleditom dü tim so lunik, sagön ofe bosi zesüdik... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *...**li obinob ole** nog leiko **löfik**, äs nu... (‚Bienalak‘, 1890) / ...**olelöfol-li obi** täno nog leigo äsä anu... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*
- *...**ägolom ti tu vifiko ofe**... (‚Bienalak‘, 1890) / ...**ma of ävegom tio tu vifiko**... (‚Bienalak‘, degyel 1950<sup>id</sup>);*

- ...*natem äjinom vedön fikulik ome*... („Bienalak”, 1890) / ...*natemam äjinon vedön fikulikum pö om*... („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>);
- *Kisi logs obik edunoms ole?* („Bienalak”, 1890) / *Demädi kinik logs obik labons-li pro ol?* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>);
- *Dlens änilkömoms ofsmalikele* („Bienalak”, 1890) / *Pö jismalikan, drenam tio üsüikon* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>);
- *Poedale yunik dlens ästanoms in logs*... („Bienalak”, 1890) / *Pö poedan yunik drems üsüikons in logs*... („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>);
- ...*ävedos süpitik so jekik ome, das ädislitom*... („Bienalak”, 1890) / ...*ädagetom in lömin nekösömik süpo senäli so miklänöfiki, das mekädo äsleitom*... („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).

## 7.2. Sinifs votik.

**A. Datif lüoda u mufa.** Datif lüoda pemänioton löpikumo, ab komädons nesuvo in vödems dasamik. Zeil mufa in Volapük nutimik no dalon pamalön medü subsat in datif. Pla datifs somik natapükas difik daloy gebön subsati kobü präpods anik (*lü, äl, igo el ini*). Nitedos, das Volapük rigik no äjinon labön proibis sevārik somik. Mu pato datif äpubon pö värbs ko foyūmot: *kosz*. Leigodolsös vödemadiledis sököl!

- *Plu nilikumo äkōmoms zeile omsik, plu äbinos ome, äsif büf dedit tefü tim so lonedik ämutomla sagön ofe zesüdikosi bos* („Bienalak”, 1890) / *Plü äkōmons nilikumo nilü zeil okas, plü älabom senäli, das ämutom, büä öleditom dü tim so lunik, sagön ofe bos* zesüdik („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *änilom vendelabame* („Bienalak”, 1890) / *änilikom nilü soarabam* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *natem äjinom vedön fikulik ome, plu nilikum äkōmoms yade* („Bienalak”, 1890) / *natemam äjinon vedön fikulikum pö om, plü äkōmoms nilikumo lü farm* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *Man stümik in lovegun blonik äkoskōmom tevane* („Bienalak”, 1890) / *Man gravik in plögun braunik äkoskōmom tevani* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *Väp svidik äkoskōmom ome* („Bienalak”, 1890) / *Benosmel svidik äkoskōmon omi* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).
- *Loged mota üsukom ofe* („Bienalak”, 1890) / *Loged mota üsōkon ofi* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).

**Ä. Datif leigoda.** In natapüks mödik subsat in datif kanon jäfidön as lim telid leigoda, tefa rezipik, baiāda (värbs patedik: *pötöfön, klotugön, baiädön, leigön, ...*). Gebād somik äbinon mögik in Volapük rigik, ab sinif tefik datifa defon in Volapük nutimik, leigodolsös:

*Äsagol sembalna, das sümom lovegune blonik oma* („Bienalak”, 1890) / *Äsagol seimna, das üsümom-la ad plögun braunik okik* („Bienalak”, degyel 1950<sup>id</sup>).

Too gebād neverätik at äpubon anna in diatek nulik, sevabo:

- *äleigädōm kluo oki Gode* (gospul ma ‚Ioannes’: V, 18).
- *peleigükölo Sone Goda* (hebreyanes: VII, 3).

**B. Datif neseکیدik** (latino: ‚dativus absolutus’). In vōnaslavs äkomādon stukot ko datif sonemiko neseکیدik. Stukot at äbinādon me partisip in datif e subsat u pōnop in deklinafom ot. Stukot at in Rusānapük nuik baiādon ko sekidaset tima u koda. Samo dil primik pö kedet foldegmālid kapita degtelid gospula ma ‚Matthaeus’ („Du nog äspikom lü menamödots, ekö! mot e blods ästanons plödo...”) petraduton ini vōnaglūgaslav ön mod sümik: \**Nog ome spiköle lü menamödots, ekö! mot e blods ästanons plödo...*

## 8. Kludods.

Datif Volapükik no binon ut natapüka seimik, labon patöfis lönik. Jü bevob fa ‚de Jong’ Volapüka datif pägebon suvikumo, ka nu, ma sam natapükas valasotik, ab nu Volapükans mutons lobedön prinsipi, keli ‚Schleyer’ it balidnaedo älofādōm: te värb ut, kel kanon reigülön me kusatif (sevabo värb loveädik), i kanon reigülön zuiko me datif. Värbs somik sis dabük ela ‚Gramat Volapüka’ fa el de Jong panemons Volapüko värbs loveädik demodik (bi subsat stadon in datif pö värbs somik as demod). Subsat in datif i kanon fümetön as läod subsati votik. Datif nen värb i

pagebon pö vokäd fomü set defik. Pö jenets patik (tiäd, dediet) subsat in datif igo kanon binön vöd cifik u balik seta. Datif in Volapük labon sinifis difik: *getana*, *beladetäba*, *frutidana*, *dämükäba*, *fonäta*, *dunöлана* (pö värb komplitik). Ye sinifs votik (suföлана, lüoda) defons in Volapük.

Yeged at jonülon, das Volapükans, lomapüks kelanas labons datifi, mutons steifön ad vitön fluni natapükas ut, kelis sevons, bi — ma vöds ela de Jong — binosös zesüdik pro gebäd verätik gramatafomas ad „tikön Volapüko” (revidan gretik Volapüka äpenom dö värbafooms, das „töbo plakoy fikulis pö gebäd fomas at, üf te sevoy-la ad tikön Volapüko”). Kludo lärnobsös ad tikön Volapüko!

## VÄRBS PEMÄNIOTÖL.

### *Värbs loveädik demodik.*

badocedön .....	- 10 -
bailön.....	- 9 -
begön.....	- 5 -
benobläfön.....	- 9 -
blametön.....	- 5 -
bläfön .....	- 9 -
bligädön.....	- 5 -
bligön .....	- 5 -
blinädön.....	- 10 -
blinön .....	- 2 -
bonedön.....	- 15 -
bönön.....	- 9 -
büdakipön.....	- 2 -
büdülön.....	- 5 -
büojonidükön .....	- 9 -
büosagön .....	- 6 -
büsagön .....	- 6 -
dabegön .....	- 5 -
dagetön.....	- 2 -
daifidön .....	- 2 -
dalabükön.....	- 2 -
danädön .....	- 5 -
daplonön.....	- 5 -
dälön.....	- 9 -
debön.....	- 2 -
dedietön.....	- 5 -
defanädön.....	- 16 -
degivön.....	- 2 -
deletirön .....	- 16 -
delogön.....	- 16 -
desumön .....	- 16 -
dikön.....	- 5 -
ditibön .....	- 2 -
duinön.....	- 9 -
dunön.....	- 9 -
dütedön.....	- 2 -
dütön.....	- 2 -
fasilükön.....	- 9 -
fealabedön .....	- 16 -
fipelön .....	- 3 -

foseidön.....	- 5 -
fölidön .....	- 10 -
frutidön.....	- 9 -
gaenön .....	- 2 -
garanön.....	- 5 -
gebidükön.....	- 2 -
geblinön.....	- 2 -
gegivön.....	- 2 -
geridön .....	- 2 -
gerükön.....	- 2 -
gerükotön .....	- 2 -
gesagön.....	- 6 -
gespikön .....	- 6 -
gevön .....	- 2 -, - 18 -
gividön .....	- 2 -
givön.....	- 2 -
givulidön .....	- 2 -
givulön .....	- 2 -
givülön .....	- 2 -
gönädön.....	- 2 -
gönön.....	- 9 -
jafädön.....	- 10 -
jafön .....	- 9 -
jedön.....	- 4 -
jenöfükön .....	- 9 -
jonodön.....	- 5 -
jonön.....	- 5 -
kalükön.....	- 2 -
kegivön.....	- 2 -
klänädön .....	- 16 -
klänedön.....	- 16 -
kleilükön.....	- 5 -
kodädön.....	- 10 -
kodidön.....	- 16 -
koefön.....	- 5 -
komandön.....	- 5 -
komitön .....	- 2 -
konön.....	- 5 -
konsälön .....	- 5 -
kospolön.....	- 2 -
kredidön .....	- 2 -
kulön.....	- 2 -
ladetön.....	- 5 -
lärnükön .....	- 2 -
lebegön.....	- 5 -
ledutükön.....	- 3 -
legivön.....	- 2 -
lejonön.....	- 5 -
lenunön.....	- 6 -
lenükön.....	- 3 -
lesagön .....	- 6 -

lesevädukön.....	- 6 -
lesiön .....	- 5 -
letön.....	- 9 -
leletön.....	- 9 -
lesumön .....	- 16 -
litükön .....	- 9 -
lofadön .....	- 5 -
lofön .....	- 3 -
lonöfükön .....	- 5 -
lonülön .....	- 5 -
loreidön .....	- 6 -
loseidön .....	- 6 -
loveblinön.....	- 2 -
lovegevön.....	- 2 -
lovegivön.....	- 2 -
lovetolön.....	- 2 -
loveükön.....	- 3 -
lucödetön.....	- 3 -
ludutükön .....	- 2 -
lufänön .....	- 3 -, - 9 -
lügivön .....	- 2 -
lujedön.....	- 4 -
lujonön .....	- 5 -
lükonfidön .....	- 3 -
lulofön .....	- 3 -
lümütön .....	- 10 -
lusedön .....	- 3 -
lutenükön.....	- 4 -
lükön.....	- 3 -
lүvipön .....	- 6 -
malön.....	- 6 -
mebön.....	- 6 -
mibläfön .....	- 10 -
midütön .....	- 2 -
mikredidön .....	- 2 -
mobön.....	- 6 -
moükön.....	- 16 -
moülön .....	- 16 -
nelabükön.....	- 16 -
noodön.....	- 10 -
notodön.....	- 6 -
notükön.....	- 6 -
nunädön.....	- 6 -
nunön.....	- 6 -
nүgivön.....	- 2 -
nүнön.....	- 6 -
nүpedön.....	- 3 -
nүsedön .....	- 3 -, - 4 -
nүskutön.....	- 3 -
pardön.....	- 10 -
pelön.....	- 3 -

penön.....	- 6 -
plänädön.....	- 6 -
plänön.....	- 6 -
plekön.....	- 6 -
plitükön.....	- 10 -
plonön.....	- 6 -
plösenön.....	- 6 -
posbinükön.....	- 3 -
potön.....	- 3 -, - 4 -
povokön.....	- 6 -
predön.....	- 6 -
prididön.....	- 3 -
probegön.....	- 10 -
prodön.....	- 3 -
profetön.....	- 6 -
proibön.....	- 10 -
promön.....	- 6 -
prünön.....	- 3 -
pugön.....	- 10 -
ramenön.....	- 3 -
ravön.....	- 16 -
refudön.....	- 10 -
remön.....	- 3 -
retükön.....	- 3 -
riprodön.....	- 6 -
rogön.....	- 3 -
sagön.....	- 6 -
säbligön.....	- 16 -
sädalabükön.....	- 16 -
sädälön.....	- 16 -
sädütön.....	- 16 -
sägitodön.....	- 17 -
säkön.....	- 6 -
säkösömükön.....	- 17 -
sästömön.....	- 17 -
seablinön.....	- 2 -
seagivön.....	- 2 -
sedön.....	- 3 -, - 4 -
seidön.....	- 4 -
seikön.....	- 3 -
seivükön.....	- 6 -
sejedön.....	- 4 -
selön.....	- 3 -
seluspikön.....	- 6 -
senälükön.....	- 3 -
sevädükön.....	- 6 -
spalön.....	- 10 -
spälön.....	- 10 -
spetükön.....	- 3 -
spikön.....	- 6 -
stäpodön.....	- 3 -

stiamön.....	- 3 -
suemükön.....	- 6 -
sufükön.....	- 10 -
sukön.....	- 3 -
sumätöfükön.....	- 10 -
sumön.....	- 3 -
taspikön.....	- 6 -
telegrafön.....	- 6 -
temunön.....	- 6 -
tenükön.....	- 4 -
tidön.....	- 6 -
tifön.....	- 17 -
tikodükön.....	- 3 -
tramön.....	- 10 -
trätön.....	- 6 -
trätülön.....	- 6 -
tuflagedön.....	- 16 -
välön.....	- 4 -
vestigülön.....	- 17 -
viktimön.....	- 4 -
vinditön.....	- 10 -
vipön.....	- 6 -
vobetön.....	- 10 -
vokädön.....	- 6 -
yulön.....	- 7 -

***Värbs reigülöl u me kusatif, u me datif.***

befeitön.....	- 5 -
bötön.....	- 2 -
büdön.....	- 5 -
dajonön.....	- 2 -
dasäkön.....	- 6 -
dilön.....	- 2 -
dunidükön.....	- 5 -
dütülön.....	- 16 -
fakipön.....	- 16 -
fägükön.....	- 9 -
flagön.....	- 16 -
gitodön.....	- 9 -
jonülön.....	- 5 -, - 15 -
kipedön.....	- 9 -
kodedön.....	- 10 -
kodön.....	- 10 -
küpälükön.....	- 5 -
ledunön.....	- 10 -
loveädön.....	- 3 -
löbumön.....	- 9 -
lüblinön.....	- 2 -
lüflekön.....	- 4 -
lüspikön.....	- 6 -
lüvokädön.....	- 6 -
lüvokön.....	- 6 -



maifükön .....	- 9 -
meibön.....	- 6 -
mosumön.....	- 16 -
mögükön.....	- 10 -
neletön.....	- 10 -
nemögükön.....	- 10 -
numädön.....	- 6 -
preparön .....	- 10 -
sakrifön.....	- 10 -
säkusadön .....	- 17 -
seividön .....	- 17 -
slopükön.....	- 3 -
supladön .....	- 3 -
suseidön.....	- 3 -
suseitön.....	- 3 -
tanätön.....	- 3 -
vüspikön.....	- 6 -

***Värbs dotabik.***

blünön.....	- 13 -
brefükön .....	- 9 -
decöpön .....	- 15 -
fatön .....	- 13 -
frädön .....	- 16 -
koltenükön.....	- 4 -
läükön.....	- 2 -
loseitön.....	- 13 -
motön .....	- 13 -
moükön.....	- 15 -
nebönön .....	- 16 -
nemön.....	- 14 -
surigaranön.....	- 12 -
viodön.....	- 15 -
vobädön.....	- 10 -

***Värbs e vöds votik datifi no reigülöls.***

baiädön.....	- 19 -
biegön.....	- 15 -
binön.....	- 12 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 9 -
bligidön .....	- 13 -
blümükön .....	- 12 -
danisagön .....	- 12 -
danön.....	- 12 -
davedükön .....	- 13 -
dutön.....	- 16 -
dünön.....	- 14 -
färmükön .....	- 13 -
flutön .....	- 14 -
fomälön .....	- 14 -
frutön.....	- 14 -
fünön .....	- 13 -
gelesedön.....	- 13 -

gidükön.....	- 14 -
glidön .....	- 15 -
jinön .....	- 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -, - 19 -
jonidükön .....	- 14 -
klotugön .....	- 19 -
kompenükön.....	- 13 -
konletön.....	- 13 -
koskömön.....	- 19 -, - 19 -
kömön.....	- 19 -, - 19 -
kumön.....	- 13 -
kusadön .....	- 15 -
lecedön .....	- 12 -
leigädön.....	- 19 -
leigön.....	- 19 -
lesedön .....	- 13 -
lindifön.....	- 18 -, - 18 -
lonön.....	- 13 -
lünütulön .....	- 15 -
mekön.....	- 12 -
mödükumön .....	- 14 -
mökön.....	- 12 -
naütön.....	- 18 -, - 18 -
neodön.....	- 18 -
neplitön.....	- 18 -, - 18 -
nilikön .....	- 19 -
nitedön.....	- 18 -, - 18 -
nunedön.....	- 14 -
plaädön .....	- 14 -
plitön .....	- 12 -, - 18 -, - 18 -, - 18 -
plodön.....	- 15 -
pötöfön .....	- 19 -
regulön .....	- 13 -
reifön .....	- 14 -
senön .....	- 18 -, - 18 -
smilön.....	- 15 -
sökön .....	- 19 -
stetön .....	- 14 -
stigädön .....	- 13 -
sümön.....	- 19 -
süükön .....	- 13 -
tefön .....	- 15 -
vedön.....	- 12 -, - 19 -, - 19 -
vi! .....	- 10 -
vinegön.....	- 15 -
vüdön.....	- 14 -
zepön .....	- 14 -

***Balidnaedo pepübon in el „Vög Volapüka”, sevabo:***

2021. Pads: 10–12, 14–16, 22–24, 36, 37, 45, 52, 53, 69–71, 108–110, 118, 119.

2022. Pads: 13–15, 29–33, 36, 41, 44, 51, 52, 70, 71.

2023. Pads: 23, 24, 35, 38, 39, 44, 45.